



Генеральная Ассамблея

Distr.: Limited
21 November 2005
Russian
Original: English

Шестидесятая сессия

Второй комитет

Пункт 56(b) повестки дня

Искоренение нищеты и другие вопросы развития: женщины в процессе развития

Ямайка* : проект резолюции

Женщины в процессе развития

Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на свои резолюции 52/195 от 18 декабря 1997 года, 54/210 от 22 декабря 1999 года, 56/188 от 21 декабря 2001 года, 58/206 от 23 декабря 2003 года и 59/248 от 22 декабря 2004 года и на все свои другие резолюции о вовлечении женщин в процесс развития, а также на соответствующие резолюции и согласованные выводы, принятые Комиссией по положению женщин,

вновь подтверждая положения Пекинской декларации¹ и Платформы действий² и итоговых документов двадцать третьей специальной сессии Генеральной Ассамблеи под названием «Женщины в 2000 году: равенство между мужчинами и женщинами, развитие и мир в XXI веке»³, а также цели и обязательства, сформулированные всеми другими соответствующими крупными конференциями и встречами на высшем уровне Организации Объединенных Наций,

вновь подтверждая также Декларацию тысячелетия Организации Объединенных Наций⁴, которая гласит, что должно быть гарантировано равенство прав и возможностей мужчин и женщин, и призывает, в частности, способствовать равенству мужчин и женщин и расширению прав и возможностей женщин как эффективным и существенно важным факторам в деле искоренения

* От имени государств — членов Организации Объединенных Наций, являющихся членами Группы 77, и Китая.

¹ Доклад четвертой Всемирной конференции по положению женщин, Пекин, 4-15 сентября 1995 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.96.IV.13), глава I, резолюция 1, приложение I.

² Там же, приложение II.

³ Резолюции S/23-2, приложение, и S/23-3, приложение.

⁴ См. резолюцию 55/2.

нищеты, голода и борьбы с болезнями и в стимулировании развития, носящего подлинно устойчивый характер,

признавая, что доступ к недорогостоящим базовым услугам здравоохранения, распространение информации о методах медицинской профилактики и высочайшее качество медицинского обслуживания имеют важнейшее значение для улучшения экономического положения женщин, что отсутствие экономических возможностей и независимости подвергает женщин целому ряду негативных факторов, включая опасность заражения ВИЧ/СПИДом, и что ущемление репродуктивных прав женщин крайне ограничивает их возможности в общественной и частной жизни, включая возможности для получения образования и участия в экономической и политической деятельности,

вновь подтверждая также, что равенство мужчин и женщин имеет исключительно важное значение для достижения поступательного экономического роста, искоренения нищеты и обеспечения устойчивого развития согласно соответствующим резолюциям Генеральной Ассамблеи и решениям конференций Организации Объединенных Наций и что инвестиции в развитие женщин и девочек дают многократную отдачу, в частности в плане повышения производительности и эффективности и достижения поступательного экономического роста в таких ключевых областях, как сельское хозяйство, промышленность и сфера услуг,

признавая, что женщины вносят существенный вклад в экономическую деятельность и представляют собой мощную силу в осуществлении перемен и развитии во всех секторах экономики, особенно в таких ключевых областях, как сельское хозяйство, промышленность и сфера услуг,

вновь подтверждая, что женщины вносят крупный вклад в экономику и в борьбу с нищетой посредством как оплачиваемого, так и неоплачиваемого труда на дому, в общинах и на рабочих местах и что расширение прав и возможностей женщин является определяющим фактором в искоренении нищеты,

признавая, что тяжелое социально-экономическое положение, в котором находятся многие развивающиеся страны, особенно наименее развитые страны, привело к ускорению процесса феминизации нищеты и что расширение прав и возможностей женщин является одним из определяющих факторов в искоренении нищеты,

признавая также, что вопросы народонаселения и развития, образование и профессиональная подготовка, здравоохранение, питание, окружающая среда, водоснабжение, санитария, жилье, связь, наука и техника и возможности трудоустройства являются важными элементами с точки зрения эффективного искоренения нищеты и улучшения положения женщин и расширения их прав и возможностей,

признавая далее в этом контексте важное значение уважения всех прав человека, включая право на развитие, а также формирования национальных и международных условий, которые способствуют, среди прочего, обеспечению справедливости, равноправия мужчин и женщин, равенства, участия гражданского общества и политических сил и политической свободы в целях улучшения положения женщин и расширения их прав и возможностей,

признавая, что равный доступ к образованию и профессиональной подготовке, особенно, среди прочего, в сфере предпринимательской деятельности, торговли, администрации, информационно-коммуникационных технологий и других новых технологий, имеет огромное значение для обеспечения равенства мужчин и женщин, расширения прав и возможностей женщин и искоренения нищеты,

признавая также, что борьба за искоренение нищеты и деятельность по достижению и сохранению мира взаимно дополняют друг друга, и признавая далее, что мир неразрывно связан с равенством мужчин и женщин и развитием,

сознавая, что, хотя процессы глобализации и либерализации открыли перед женщинами возможности для занятости во многих странах, они также привели к тому, что проблемы, вызванные возросшей экономической нестабильностью, стали в большей степени сказываться на положении женщин, особенно в развивающихся странах, и в частности в наименее развитых странах,

признавая, что некоторые последствия либерализации рынков могут усугубить социально-экономическую маргинализацию женщин в сельскохозяйственном секторе, в том числе в результате сокращения возможностей для занятости мелких фермеров, среди которых женщины встречаются, как правило, чаще, чем мужчины, и подчеркивая, что женщины, являющиеся мелкими фермерами, нуждаются в особой поддержке и расширении их прав и возможностей, с тем чтобы они могли решать проблемы и использовать возможности, связанные с либерализацией рынка сельскохозяйственной продукции,

признавая также, что расширение открывающихся перед развивающимися странами возможностей в области торговли, в частности благодаря ее либерализации, улучшит экономическое положение населения этих стран, в том числе женщин, что имеет особенно большое значение в сельских общинах,

выражая озабоченность в связи с тем, что, хотя женщины представляют собой важную и растущую часть предпринимателей, их вклад в социально-экономическое развитие ограничивается, в частности, отсутствием равного доступа мужчин и женщин к кредитам, технологии, вспомогательным услугам, земле и информации, а также контролю над ними,

будучи обеспокоена тем, что сохраняющаяся дискриминация в отношении женщин, лишение женщин или отсутствие у них равных прав и доступа к образованию, профессиональной подготовке и кредитам и отсутствие контроля над землей, капиталом, технологией и другими факторами производства не позволяют женщинам вносить полноценный и равный вклад в развитие и лишают их возможности пользоваться его плодами наравне с мужчинами,

подчеркивая необходимость укрепления программ, направленных на развитие финансового посредничества, в целях обеспечения доступа сельских женщин к кредитам и сельскохозяйственным ресурсам и средствам производства и, в частности, в целях смягчения требований в отношении залогового обеспечения в связи с доступом женщин к финансовым средствам,

выражая озабоченность в связи с недопредставленностью женщин в процессе принятия экономических решений и подчеркивая важное значение учета гендерной проблематики в процессе разработки, осуществления и оценки всех видов политики,

отмечая важную роль организаций и органов системы Организации Объединенных Наций, в особенности ее фондов и программ, включая Фонд Организации Объединенных Наций для развития в интересах женщин, в содействии повышению роли женщин в процессе развития и отдавая должное работе, проделанной Международным учебным и научно-исследовательским институтом по улучшению положения женщин,

1. *принимает к сведению* доклад Генерального секретаря⁵;
2. *принимает также к сведению* доклад Генерального секретаря, озаглавленный «Мировой обзор по вопросу о роли женщин в развитии: женщины и международная миграция»⁶,
3. *призывает* правительства, соответствующие органы системы Организации Объединенных Наций, в рамках их соответствующих мандатов, и всех соответствующих действующих лиц гражданского общества, включая неправительственные организации, продолжать принимать эффективные меры в целях обеспечения полного и эффективного осуществления Пекинской декларации¹ и Платформы действий² и итоговых документов двадцать третьей специальной сессии Генеральной Ассамблеи³;
4. *подчеркивает* важность создания благоприятных и стимулирующих внутренних и международных условий во всех областях жизни для эффективного вовлечения женщин в процесс развития;
5. *настоятельно призывает* все правительства разрабатывать и пропагандировать стратегии обеспечения учета гендерной проблематики в разработке и осуществлении экономической политики и политики в области развития, в том числе в бюджетной политике и процессах на всех уровнях, и в деле контроля и оценки связанных с ними программ действий;
6. *признает*, что гендерная сегментация рынка труда создает дополнительные экономические трудности для женщин, ограничивая возможности их трудоустройства в секторах, традиционно считающихся мужскими, и призывает правительства и все другие заинтересованные стороны, где это уместно, предпринимать дальнейшие усилия для преодоления разницы в оплате труда мужчин и женщин и гендерной сегментации рынка труда и совершенствовать условия занятости и охрану труда женщин во всех секторах экономики;
7. *призывает* правительства учитывать гендерную проблематику в их миграционной политике, в том числе, среди прочего, в целях обеспечения защиты трудящихся-мигрантов из числа женщин от насилия, дискриминации, эксплуатации и притеснений на рабочем месте;
8. *просит* правительства обеспечить полное и равноправное участие женщин в процессах принятия решений и разработки и осуществления политики на всех уровнях, с тем чтобы их приоритеты, квалификация и потенциал могли найти должное отражение в национальной политике;
9. *признает* наличие взаимоусиливающих связей между деятельностью по обеспечению равенства мужчин и женщин и борьбой за искоренение нище-

⁵ A/60/162.

⁶ A/59/287/Add.1.

ты, а также необходимость разработки и осуществления — в соответствующих случаях в консультации с гражданским обществом — всеобъемлющих стратегий искоренения нищеты с учетом гендерной проблематики, предусматривающих решение социальных, структурных и макроэкономических вопросов;

10. *признает также* необходимость укреплять потенциал правительств в плане учета гендерной проблематики при выработке политики и принятии решений и призывает все правительства, международные организации, включая систему Организации Объединенных Наций, и другие соответствующие заинтересованные стороны оказывать помощь и поддержку развивающимся странам в обеспечении учета гендерной проблематики во всех аспектах выработки политики, в том числе посредством предоставления технической помощи и финансовых ресурсов;

11. *подчеркивает* важность разработки национальных стратегий поощрения устойчивой и производительной предпринимательской деятельности, которая будет служить источником дохода для обездоленных женщин и женщин, живущих в нищете;

12. *настоятельно призывает* все правительства обеспечивать женщинам равные с мужчинами права и полный и равный доступ к образованию, профессиональной подготовке, занятости, технологии и экономическим и финансовым ресурсам, включая кредит, в частности для сельских женщин и женщин, занятых в неформальном секторе, и содействовать, где это целесообразно, переходу женщин из неформального в формальный сектор;

13. *призывает* правительства, частный сектор, неправительственные организации и других субъектов гражданского общества поощрять и защищать права трудящихся женщин, принимать меры по устранению структурных и юридических барьеров, препятствующих обеспечению равенства мужчин и женщин на рабочих местах, а также по преодолению стереотипных представлений по этому вопросу и предпринимать конструктивные шаги в целях содействия равной оплате за равный труд или труд равной ценности;

14. *настоятельно призывает* все правительства принимать все надлежащие меры для ликвидации дискриминации в отношении женщин в плане доступа к банковским займам, ипотечным ссудам и другим формам финансового кредита, уделяя особое внимание малоимущим, необразованным женщинам, и помогать женщинам получать доступ к юридической помощи;

15. *призывает* правительства и ассоциации предпринимателей содействовать доступу женщин, включая молодых женщин и женщин-предпринимателей, к образованию и профессиональной подготовке в сфере бизнеса, управления и информационно-коммуникационных технологий;

16. *признает* роль микрофинансирования, включая микрокредитование, в искоренении нищеты, расширении прав и возможностей женщин и обеспечении занятости, отмечает в связи с этим важное значение прочных национальных финансовых систем и призывает укреплять существующие и новые механизмы микрокредитования и расширять их возможности, в том числе при поддержке со стороны международных финансовых учреждений;

17. *подчеркивает* необходимость оказания помощи женщинам в развивающихся странах, особенно низовым женским организациям, с тем чтобы они

могли получить полный доступ к новым технологиям, включая информационные технологии, и в полной мере использовать их в целях расширения своих прав и возможностей;

18. *настоятельно призывает* государства разрабатывать и пересматривать законы, обеспечивающие наделение женщин полными и равными правами на владение землей и другой собственностью, в том числе через механизм наследования, и осуществлять административные реформы и другие необходимые меры в целях предоставления женщинам равного с мужчинами права на кредиты, капиталы и соответствующие технологии, а также доступа к рынкам и информации;

19. *призывает* правительства поощрять финансовый сектор к тому, чтобы он учитывал гендерную проблематику в рамках своей политики и программ;

20. *призывает также* правительства способствовать, в том числе с помощью законодательных мер, созданию условий труда, обеспечивающих учет интересов семьи и гендерных аспектов, содействовать созданию для работающих матерей условий для грудного вскармливания и обеспечению необходимого ухода за детьми и другими иждивенцами работающих женщин и уделять внимание поощрению политики и программ по мере необходимости, позволяющих мужчинам и женщинам совмещать их производственные, общественные и семейные обязанности;

21. *выражает свою озабоченность* тем, что пандемия ВИЧ/СПИДа усиливает гендерное неравенство, что женщины и девочки несут непропорционально большую долю бремени кризиса, обусловленного ВИЧ/СПИДом, что они легче подвергаются инфекции, что они играют ключевую роль в обеспечении ухода и что они стали более уязвимыми перед лицом проблемы нищеты в результате кризиса, обусловленного ВИЧ/СПИДом;

22. *призывает* международное сообщество приложить усилия для смягчения последствий чрезмерной нестабильности и экономических потрясений, которые особенно неблагоприятно сказываются на женщинах, и расширять возможности развивающихся стран в области торговли в целях улучшения экономического положения женщин;

23. *настоятельно призывает* международное сообщество, систему Организации Объединенных Наций и соответствующие организации уделять первоочередное внимание поддержке усилий развивающихся стран по обеспечению всестороннего и эффективного участия женщин в определении и осуществлении стратегий развития и интеграции гендерной проблематики в национальные программы, в частности путем выделения адекватных ресурсов для оперативной деятельности в целях развития в поддержку усилий правительств по обеспечению полного и равного доступа женщин к медицинской помощи, капиталам, образованию, профессиональной подготовке и технологиям, а также их всестороннего и равного участия во всех процессах принятия решений;

24. *признает*, что для достижения развивающимися странами согласованных на международном уровне целей и задач, включая цели и задачи, содержащиеся в Декларации тысячелетия Организации Объединенных Наций⁴, потребуется существенно увеличить объем социальной помощи в целях развития и других ресурсов и что для наращивания поддержки в деле оказания офи-

циальной помощи в целях развития будет необходимо сотрудничество в деле дальнейшего совершенствования политики и стратегий развития как на национальном, так и на международном уровнях, с тем чтобы добиться повышения эффективности помощи;

25. *настоятельно призывает* те развитые страны, которые еще не сделали этого, предпринять конкретные усилия по достижению цели выделения 0,7 процента валового национального продукта на официальную помощь в целях развития развивающимся странам и от 0,15 процента до 0,20 процента от валового национального продукта развитых стран — наименее развитым странам, как это было подтверждено на третьей Конференции Организации Объединенных Наций по наименее развитым странам, состоявшейся в Брюсселе 14-20 мая 2001 года⁷, призывает развивающиеся страны наращивать достигнутый прогресс в обеспечении того, чтобы официальная помощь в целях развития эффективным образом использовалась для содействия достижению задач и целей в области развития, отмечает усилия всех доноров, выражает признательность тем донорам, взносы которых по линии официальной помощи в целях развития превысили целевые показатели, достигли их или увеличиваются в направлении достижения этих показателей, и подчеркивает важное значение обязательства проанализировать пути и средства и сроки достижения целевых показателей и целей;

26. *призывает* международное сообщество, систему Организации Объединенных Наций, частный сектор и гражданское общество и впредь выделять необходимые финансовые ресурсы для оказания помощи национальным правительствам в их усилиях по достижению целевых показателей и ориентиров в области развития, согласованных на Всемирной встрече на высшем уровне в интересах социального развития, четвертой Всемирной конференции по положению женщин, Международной конференции по народонаселению и развитию, Саммите тысячелетия, Международной конференции по финансированию развития, Всемирной встрече на высшем уровне по устойчивому развитию, второй Всемирной ассамблее по проблемам старения, двадцать третьей и двадцать четвертой специальных сессиях Генеральной Ассамблеи и других соответствующих конференциях и встречах на высшем уровне Организации Объединенных Наций;

27. *призывает* систему Организации Объединенных Наций и международные и региональные организации оказывать правительствам по их просьбе соответствующую помощь в создании организационного потенциала и разработке национальных планов действий или дальнейшем осуществлении существующих планов действий в интересах реализации Пекинской платформы действий²;

28. *настоятельно призывает* правительства создавать и сохранять недискриминационные и обеспечивающие учет гендерных факторов правовые условия посредством пересмотра законодательства в стремлении как можно скорее, предпочтительно к 2005 году, изъять дискриминационные положения, и ликвидации пробелов в законодательстве, вследствие которых права женщин и девочек остаются незащищенными, а сами они не имеют эффективных средств

⁷ См. A/CONF.191/13.

правовой защиты против дискриминации по признаку пола, и призывает оказывать странам помощь в деле достижения этой цели;

29. *настоятельно призывает* многосторонних доноров и предлагает международным финансовым учреждениям в рамках их соответствующих мандатов и региональным банкам развития осуществлять обзор и проведение политики в поддержку национальных усилий по обеспечению того, чтобы на нужды женщин, особенно женщин, живущих в сельских и удаленных районах, выделялась более значительная доля ресурсов;

30. *рекомендует* правительствам, международным организациям, включая Организацию Объединенных Наций, частному сектору и гражданскому обществу обеспечить полный учет гендерной проблематики при выполнении решений Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию и Международной конференции по финансированию развития и в ходе последующей деятельности в связи с ними и осуществить конкретные рекомендации по микрофинансированию и микрокредитованию, отвечающие интересам женщин, и по проведению бюджетной политики с учетом гендерных аспектов;

31. *подчеркивает* важность сбора всей необходимой соответствующей информации о роли женщин в процессе развития и статистических данных, разукрупненных по признаку пола, по всем странам, призывает соответствующие учреждения Организации Объединенных Наций поддерживать национальные усилия, особенно предпринимаемые развивающимися странами, и в этой связи предлагает развитым странам, соответствующим учреждениям Организации Объединенных Наций и другим международным организациям оказывать развивающимся странам по их просьбе помощь и содействие в создании, разработке и укреплении их баз данных и информационных систем;

32. *призывает* все организации системы Организации Объединенных Наций, действуя в рамках их организационных мандатов, интегрировать гендерные аспекты и деятельность по обеспечению равенства мужчин и женщин в свои страновые программы, инструменты планирования и общесекторальные программы и формулировать конкретные цели и целевые показатели на страновом уровне в этой области в соответствии с национальными стратегиями развития;

33. *поощряет* все соответствующие фонды и программы системы Организации Объединенных Наций и специализированные учреждения, действуя в рамках их организационных мандатов, оказывать правительствам по их просьбе помощь в укреплении их потенциала по поощрению и поддержке улучшения экономического положения женщин с помощью, в частности, такой практики и программ в области занятости и предпринимательства, которые способствуют расширению прав и возможностей женщин;

34. *призывает* систему Организации Объединенных Наций обеспечить учет гендерной проблематики во всех ее программах и стратегиях, в частности в комплексной деятельности по выполнению решений конференций Организации Объединенных Наций, в соответствии с согласованными выводами 1997/2

в отношении учета гендерной проблематики, принятыми Экономическим и Социальным Советом на его основной сессии 1997 года⁸;

35. *вновь просит* Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее обновленный Мировой обзор по вопросу о роли женщин в развитии для рассмотрения на ее шестьдесят четвертой сессии, отмечая, что основное внимание в обзоре следует по-прежнему уделять отдельным новым проблемам в области развития, которые сказываются на роли женщин в экономической жизни на национальном, региональном и международном уровнях;

36. *постановляет*, что очередной обзор будет посвящен теме доступа женщин к финансам, в том числе с помощью микрофинансирования;

37. *просит* Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее на ее шестьдесят второй сессии доклад о ходе осуществления настоящей резолюции;

38. *постановляет* включить в предварительную повестку дня своей шестьдесят второй сессии подпункт, озаглавленный «Женщины в процессе развития».

⁸ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятьдесят вторая сессия, Дополнение № 3 (A/52/3/Rev.1), глава IV.A, пункт 4.*